

**44044 - EL FRANCÉS PARA LA
MEDIACIÓN INTERCULTURAL Y LAS
RELACIONES INTERNACIONALES**

CENTRO: 170 - Facultad de Filología

TITULACIÓN: 4010 - Grado en Lenguas Modernas

ASIGNATURA: 44044 - EL FRANCÉS PARA LA MEDIACIÓN INTERCULTURAL Y LAS RELACIONES IN

Vinculado a : (Titulación - Asignatura - Especialidad)

4010-Grado en Lenguas Modernas - 41044-EL FRANCÉS PARA LA MEDIACIÓN INTERCULTU - 00

CÓDIGO UNESCO: 550510

TIPO: Optativa

CURSO: 3

SEMESTRE: 1º semestre

CRÉDITOS ECTS: 3

Especificar créditos de cada lengua: ESPAÑOL: INGLÉS: Francés: 3

SUMMARY

REQUISITOS PREVIOS

Tener un conocimiento de la lengua francesa igual o superior al nivel B1+ del marco europeo de referencia. Es asimismo aconsejable haber cursado y aprobado la asignatura de Historia cultural francesa y francófona o tener unos conocimientos culturales previos similares.

Plan de Enseñanza (Plan de trabajo del profesorado)

Contribución de la asignatura al perfil profesional:

Su objetivo es desarrollar en el alumno

- 1) la competencia intercultural para mejorar la empleabilidad y la competitividad internacional de los egresados en un mundo globalizado
- 2) los conocimientos básicos de la lengua francesa (pronunciación, vocabulario, estructuras, toma de palabra, convenciones sociales y culturales) en la diplomacia mundial, en los JJ.OO, en las relaciones institucionales y culturales europeas.

Asimismo, se introduce al alumno en las instituciones internacionales que emplean el francés en sus protocolos y agendas y que lo establecen como instrumento fundamental de comunicación. Resulta además de gran interés para aquellos graduados que se quieran incorporar en el mundo empresarial, máxime tenida cuenta de las relaciones cada vez más arraigadas que existen entre Canarias y algunos países de África cuya lengua de cultura privilegiada es históricamente el francés. Esta optativa complementa y especializa los contenidos asimilados en la asignatura obligatoria del módulo de Estudios Culturales, Historia cultural francesa y francófona.

Competencias que tiene asignadas:

Generales:

CG1. Capacidad de analizar, sintetizar, razonar y relacionar.

CG2. Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica.

Específicas:

CE1. Conocimiento instrumental de la lengua y la cultura francesas.

CE2. Capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y en otros instrumentos informáticos e internet.

CE3. Atención a la diversidad y a la multiculturalidad.

Transversales:

CT1. Capacidad de búsqueda, gestión, organización y uso de la información bibliográfica contenida en bibliotecas, bases de datos académicas e internet.

CT2. Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica académica o en el ámbito laboral (enseñanza, investigación, escritura creativa e industria laboral).

Objetivos:

O1. Presentar a los estudiantes los conocimientos básicos de la lengua francesa como idioma histórico de la diplomacia.

O2. Ofrecerles los medios para la identificación de los rasgos distintivos de la francofonía en las relaciones internacionales y en la mediación intercultural.

O3. Fomentar el uso instrumental de la lengua y cultura francesas.

O4. Facilitar la búsqueda, gestión y utilización de la información bibliográfica contenida en bibliotecas, bases de datos académicas e internet.

O5. Mostrar la aplicación de los conocimientos a la práctica académica o al ámbito laboral.

Contenidos:

Genéricos:

Aplicación instrumental de la lengua francesa (oral y escrita) al ámbito de las relaciones diplomáticas, institucionales y culturales y de la mediación intercultural.

Específicos:

Dossier 1: La compétence interculturelle

De la compétence plurilingue à la compétence interculturelle

Définition(s) et cadre(s) théorique(s)

Le français dans la médiation interculturelle

Dossier 2 : La langue française (observation et description)

Linguistique (arbitraire du signe, ordre SVC)

Phonologie (oxyton)

Dossier 3 : Géographies du français

Géographie physique (la francophonie sur la planisphère) et politique (diplomatie et politiques culturelles)

Géographie institutionnelle (le parlement européen, l'ONU, l'OMC, l'OCDE, l'OIT, le COI, la Croix- Rouge Internationale) et sociale (la mode, la gastronomie, l'AFP)

Metodología:

Para facilitar a los alumnos la adquisición de las anteriores competencias, se podrán aplicar las actividades formativas que aquí se relacionan:

AF1: Sesión magistral

AF2: Análisis de fuentes documentales

AF3: Taller (trabajo de grupo)

AF4: Discusión dirigida en clase

AF5: Presentación oral (PPT, prezzi, porfolios ...)

AF6: Prácticas a través de TIC (foros, quizzes, tests, búsqueda dirigida...)

AF7: Investigación (glosarios, webquest...)

Las tareas relacionadas con la redacción de glosarios, la mejora de la pronunciación, la adquisición de un vocabulario de especialidad y la aplicación de las convenciones sociales (y de toma de palabra) se trabajan a lo largo de toda la asignatura.

Evaluación:

Criterios de evaluación

- Identificar, analizar y considerar desde una perspectiva amplia los rasgos esenciales de la lengua francesa como lengua de la diplomacia, las relaciones internacionales (institucionales y sociales) y la mediación intercultural (O1, O2, O3).
- Conocer los ámbitos en los que el francés juega un papel importante para la mediación intercultural y saberse servir de forma instrumental de la lengua y la cultura francesas para fines académicos y/o laborales (O3, O5).
- Saber buscar, gestionar y utilizar la información bibliográfica contenida en bibliotecas, bases de datos académicas e internet (O4).
- Asistir con regularidad a las clases presenciales (O1, O2, O3, O5).
- Participar activamente en las tareas desarrolladas en el aula (O1, O2, O3).

Sistemas de evaluación

EVALUACIÓN CONTINUA

Para la evaluación de esta asignatura se seguirá la modalidad de Evaluación Continua, mediante la realización de 2 actividades que permitan valorar su evolución en el proceso de aprendizaje:

A: un trabajo individual en clase con material de apoyo

B: una presentación oral en clase en grupo de 2 (semana 14)

C: un trabajo escrito en clase individual, sin material de apoyo (semana 15)

D: asistencia

E: participación

Media de A, B y C = 80% de la nota final

D = 5% de la nota final

E = 15% de la nota final

SE1. Para aprobar en la modalidad de Evaluación Continua el estudiante tiene que obtener un mínimo de 50% (es decir una nota global de 5 sobre 10). Esta nota global es la media de las notas obtenidas en A, B, C, D y E descritos anteriormente.

SE2. La asistencia se registrará a través de una lista de presencia diaria (firma personal del alumno) y supondrá hasta un 5% de la calificación global. Los alumnos matriculados que no puedan asistir puntualmente a clase debido a causas diversas (enfermedad, exámenes oficiales, etc. Véase ausencias justificadas) deberán comunicárselo al profesor y estar asimismo al corriente de la formación a través del campus virtual. La asistencia regular sólo se contempla en la modalidad de evaluación continua.

Para poder optar a la forma de evaluación continua el alumno ha de asistir al menos al 50% de las

clases. Si el alumno ha asistido a menos del 75% de las clases, deberá presentarse al examen de la convocatoria ordinaria para obtener una calificación (en ese caso no se tendrán en cuenta los resultados obtenidos en A, B y E).

SE3. La participación en clase supondrá hasta el 15 % de la calificación global. Dicha participación se evaluará a través de tareas específicas (análisis de textos y comentarios, talleres, foros, quizzes, webquest y demás actividades) realizadas en las clases presenciales o a través del campus virtual Moodle. La participación sólo se contempla en la modalidad de evaluación continua.

A) CONVOCATORIAS ORDINARIA, EXTRAORDINARIA Y ESPECIAL

El alumno que no logre en la modalidad de evaluación continua un 50% en la suma de los componentes mencionados anteriormente (A,B, C, D y E) podrá presentarse a la convocatoria ordinaria/extraordinaria/especial. Este alumno será evaluado del 1 al 10 en virtud únicamente de las competencias mostradas en este examen (un escrito individual sin material de apoyo seguido de una presentación oral individual).

Criterios de calificación

La evaluación está centrada en las competencias. Es decir, la evaluación es:

- 1) auténtica: basada en tareas de la vida real cotidiana para cuya resolución el estudiante debe desplegar un conjunto integrado de conocimientos, destrezas y actitudes interculturales.
- 2) variada: la evaluación combina diferentes estrategias, procedimientos y formatos (trabajo presencial, trabajo no presencial, individual y en grupos) con el fin de dar visibilidad a todos los componentes de las competencias.

El alumnado tendrá a su disposición los criterios de evaluación de cada prueba y de cada trabajo así como el sistema de puntuación. De forma general los criterios son 1) la adecuación de la respuesta a la pregunta 2) la corrección lingüística y fonética 3) la coherencia intercultural.

Plan de Aprendizaje (Plan de trabajo de cada estudiante)

Tareas y actividades que realizará según distintos contextos profesionales (científico, profesional, institucional, social)

La asistencia regular y activa a las clases presenciales será fundamental para que el estudiante pueda llevar a cabo su aprendizaje. Respecto de la actividad no presencial, el estudiante tendrá que ser responsable de su propia formación: con el fin de llevar a cabo dicha formación, el estudiante se familiarizará con los medios que tiene a su disposición tanto en la biblioteca como a través de la red, siendo su responsabilidad la de explotar correcta e inteligentemente dichos medios.

Temporalización semanal de tareas y actividades (distribución de tiempos en distintas actividades y en presencialidad - no presencialidad)

El trimestre consta de 7,5 semanas. El temario se estructurará como sigue:

Dossier 1: 2 semanas

Dossier 2 : 1 semana
Dossier 3 : 3 semanas

Ultima semana : prueba escrita individual en clase sin material de apoyo
Penúltima semana : presentación oral en clase (grupo de 2)

Recursos que tendrá que utilizar adecuadamente en cada uno de los contextos profesionales.

Utilizar estrategias de aprendizaje para identificar las principales características que han hecho del francés y de la cultura que vehicula el idioma de la diplomacia y de las relaciones internacionales.

Resultados de aprendizaje que tendrá que alcanzar al finalizar las distintas tareas.

Al terminar con éxito esta asignatura, los estudiantes serán capaces de:

RA1. Demostrar un conocimiento adecuado del francés en la mediación intercultural y las relaciones internacionales y saber aplicar dicho conocimiento a la práctica académica y laboral (CG1, CG2, CE1, CE2, CT2, AF1, AF2, SE1).

RA2. Enfrentarse eficazmente a la diversidad y a la multiculturalidad. (CE3, AF2, AF4, SE1).

RA3. Aprender de forma autónoma y rigurosa a utilizar recursos bibliográficos (CT1, AF6, AF7, SE1).

Plan Tutorial

Atención presencial individualizada (incluir las acciones dirigidas a estudiantes en 5ª, 6ª y 7ª convocatoria)

Horario de tutoría

Jueves : 11:00 -14:00 (pedir cita)

Viernes : 13:00 - 16:00

Atención presencial a grupos de trabajo

Los grupos de trabajo en torno a análisis de textos y presentaciones de temas relevantes recibirán atención presencial en horario de tutoría (véase).

Atención telefónica

Quedará reducida a lo mínimo y cuando sea estrictamente necesario (928 45 17 20).

Se recomienda que el contacto se establezca a través de los otros medios presenciales o electrónicos (correo/aula virtual: plataforma Moodle) previstos en este proyecto docente.

Atención virtual (on-line)

A través de la plataforma Moodle. En el campus virtual, los estudiantes podrán asimismo acceder a material didáctico y ponerse en contacto con otros estudiantes.

Datos identificativos del profesorado que la imparte.

Datos identificativos del profesorado que la imparte

Dr./Dra. Florence Yolande Gerard Lojacono

(COORDINADOR)

Departamento: 254 - FILOLOGÍA MODERNA

Ámbito: 335 - Filología Francesa

Área: 335 - Filología Francesa

Despacho: FILOLOGÍA MODERNA

Teléfono: 928451720 **Correo Electrónico:** *florence.lojacono@ulpgc.es*

Bibliografía

[1 Básico] Nouvelle grammaire du français: cours de civilisation française de la Sorbonne /

Y. Delatour ... [et al.].

Hachette,, Paris : (2004)

978-2-01-155271-6

[2 Recomendado] Elements de linguistique générale /

Andre Martinet.

Armand Colin,, Paris : (1970)